



07 / 2012

Paris – Grammatica dal RG – Polluziun da glisch
– Gault Millau – Enturn il Caucasus – Brida de
Castelberg: schefmedia a Turitg – La vita da las
furmiclas – Georg Baselitz – La passarella open air



Daco Paris?

Chapitala dapi quasi 900 onns

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **230 uffants da l'entir Grischun e lur magistraglia visitan Paris dals 18 als 22 da zercladur. En la chapitala da Frantscha ha il dictatur Napoleon Bonaparte (1769–1821), cun l'agid d'ina cumissiun da quatter commembers franzos e d'ina delegaziun da var sessanta Svizzers, elavurà 1803 in document costituzional che francava t. a. l'existenza da noss chantun sco commember da la confederaziun.** Ma daco è Paris la chapitala da Frantscha? Co è lez pajais vegnì adaquella? Tge munta vairamain per lezza citad la dignitad da chapitala? L'autur da questas lingias ha emprendì d'enconuscher Paris gia sco uffant e ha vivì là pli tard trais onns fitg instructivs sco student.

Las vias da Picardia e da Son Giachen

Paris è naschì en in'insla dal flum Seine (776 km), enamez ina vasta foppa che tanscha da las Vogesas ed Ardennas als Bots da Normandia. En il center da la foppa conflueschan plis flums; il pli impurtant en l'istorgia è stà l'Oise (302 km) che vegn giu da la Vallonia, traversa la Picardia e s'unoscha cun la Seine à Conflans-Sainte-Honorine. «En il temp medieval era Paris be la citad la pli meridiunala de quellas che furmavan il coc economic da l'Europa dal nord, da Londra a Hamburg, dal Mar dal nord e dal Mar baltic [Lübeck, G. S.-C.] a la Seine» (1). La via principala da traffic, sin la riva dretga, passava tranter ils muts da Montmartre (120 m) e Belleville (128 m) e cuntanscheva l'Oise en Picardia; tranter lezs dus muts è situada oz la staziun da Paris-Nord (10avel district), nua ch'ins prenda il tren per l'Europa dal nord. La prolungaziun da lezza via vegliarda encunter sid, a sanestra da la Seine, oz Rue Saint-Jacques, menava ad Orléans e da là, sur las Pireneas, al lieu da peleginadi da Son Giachen da Compostela. Ils ertavels da Carl il grond (742–814) han partì ses imperi en il novavel tschientaner; la part vest tanscheva da Flandra a la Catalogna, ma na cumpigliava ni las Ardennas, ni la Lorena, ni Lyon, ni la Provenza. Cronicas dal dieschavel tschientaner numnan il reginam dal vest «reginam dals Francons» u «Gallia», entant che «Frantscha» sa referiva be a l'intschess tranter Orléans ed il Mar dal nord. 987 è il duca da lezza Frantscha vegnì retg dals Francons. Il coc da ses possess persunals era il contadi d'Orléans; questa citad è pia vegnida la chapitala dal reginam, enfin a Ludovic VI (1081–1137) che ha suttemess ils baruns spogliaders da la regiun e lura fatg midada a Paris, nua ch'el ha fundà l'abazia augustiniana da s. Victor.

Center universitar europeic

Il romanist austriac Stefan Suchanek-Fröhlich, da derivanza per part lorenaisa, ha scrit in bun manual d'istorgia culturala franzosa (2): «Davent da ca. 1125 ha ina gronda part da la vita spiertala sa concentrada a Paris, cun las scolas dal dom Notre-Dame, dals canonis da s. Victor e dal Mut Sainte-Geneviève» (p. 147). Questas davosas duas scolas a sanestra da la Seine, nua ch'ins instruiva per latin, han furmà l'entschatta da quai ch'ins numna anc oz il «Quartier latin» (5avel district da Paris). Students sa fultschavan en in graner, situà amez vignas, tar las prelecziuns dal teolog e filosof breton «Pierre Abélard (1071–1142) (...) che ha tschentà la dumonda da la vardad istorica, pia la cuntinuitad da la vardad da sia furma antica tar sia cristiana: «Sch'ìls filosofos antics han gia vesì la vardad, na po quai dar nagin foss tranter els e nus cristians». Perquai ha'l sfadià d'als armonisar cun l'evangeli» (pp. 148–149). Las cruschadas han mess l'Europa en contact cun la cultura araba



Ina da las classes grischunas che sa far part al viadi a Paris per commemorar ils 200 onns commembranza a la confederaziun.

ed avert ils orizzonts spiertals da l'Occident. A Paris «han ins fundà 1200 ina corporaziun numnada 'Universitas magistrorum et scholarium' che cumpigliava tuts students e professers (...) e sutstava a la giurisdicziun da l'investg (...). 1231 ha papa Gregor IX (...) dà in statut stabel e definitiv a l'universitad. Il studi preparatori frequentavan tuts en la Facultad dals arts libers, dividida en dus curs. L'emprim, da dus onns, cun logica e fisica, finiva cun la matura. Il segund (metafisica, etica e politica) manava al titel academic da 'magister artium' che obligava a instruir ils arts libers durant dus onns sper la frequentaziun da tschellas facultads (teologia, dretg, medicina)» (p. 197). Paris era in center universitar europeic. «La Facultad d'arts (...) acceptava en princip giuven ch'eran vegnids instruids en lectura, scrittira e grammatca latina da magisters privats u scolas ecclesiasticas cun internats. I succedeva dentant che la facultad retschaveva uffants cun 7 u 8 che na savevan ni leger ni scriver. Ses scolars eran pia fitg variads areguard la vegliadetgna e furmaziun (...). 1280 dumbra v'la 120 magisters, entant che tschellas trais facultads avevan ensemen be 30» (3). La Facultad da teologia da Paris era la pli renunada da las trais superiusas; la Baselia catolica ha declerà sontges plis da ses professers. Ma suenter la mort da retg Carl VI «il nar» (1368–1422) han la citad e sia universitad sustegnì il pretendent anglais al tron encunter il franzos. Quest ha vitorisà e lur abolì 1446 ils privilegs da l'universitad. Enfin a l'entschatta dal 16avel secul stavan ils retgs pli gugent en Frantscha centrala, a sid e sidost d'Orléans. Pir 1528 è retg Francestg I (1494–1547), il victur da Margnanno, vegnì a star a Paris, gia lezza giada la citad la pli populada da Frantscha.

Despotissem ed anarchia

Il fatg principal da l'istorgia da Paris dal 16avel al 20avel tschientaner era sia funcziun da chapitala d'in stadi che na chalava quasi mai da crescer. Il reginam da Francestg cumpigliava la Picardia, Lyon e la Provenza e tanscheva enfin a las Pireneas centralas. Suchanek-Fröhlich: «La monarchia franzosa dal 16avel secul ha gia sa sviluppada vers l'absolutissem. Il retg possedeava in'administraziun ordinada, ina buna organizaziun finanziaria, in'armada permanenta ch'el sez pajava, ina giurisdicziun rugalada. Sia autoritad s'effectuava en mintga domena da la vita (...). Sia curt (...) era davair il center social e cultural dal pajais» (p. 318). Ils 23 d'avust 1572 (notg

da s. Baltramieu) ha il retg fatg mazzar var 3000 – 4000 protestants a Paris, lura var 12000 – 20000 utrò. Cun retg Ludovic XIV (1638–1715), il monarc il pli pussant da l'Europa, han ins fatg reviver la tradiziun romana dals artgs da triumf. Ils Parisers han erigì quels da Porte Saint-Denis (1672, 24 m) e Porte Saint-Martin (1674, 17 m) per celebrar victorias militaras franzosas. Per sia curt ha Ludovic fatg bajegiar il chastè da Versailles sper Paris. Suchanek-Fröhlich: «Lezza giada ha la Frantscha surpiglià puspè la predominanza spiertala da l'Europa, pervi da la clerezza da sia vierva, sias prestaziuns artisticas e litteraras, la custumaziun da sia societad (...). Ma l'opposiziun encunter il despotissem da Ludovic crescheva da cuntin; tar sia mort era la curt da Versailles cun sia cultura anc adina il model admirà da tutas monarchias europeicas, tuts umans cultivads eran versads en franzos, ma ils subdits dal retg han pudì puspè traïr flad» (p. 357). La fin da la pussanza roiala 1792 ha manà l'anarchia; regls da destruir e mazzar en vegnids ord chadaina. Parisers han mazzà d'avust 600 umens da la guardia svizra e da settember quasi 2000 spirituals. Sin la «Place de la Révolution» (oz «da la Concorde») han ins erigì ina guillotina per las unfrendas nundumbraivlas da la terrur, da retg Ludovic XVI (1754–1793) enfin al dictatur Maximilien Robespierre (1758–1794).

Il zar protegia la citad

Napoleon ha fatg pliras guerras che l'han dà occasiuns da celebrar victorias cun monuments a Paris: 1806–1808 il pitschen artg da triumf dal Carrousel, lura 1810 la colonna da la victoria da Place Vendôme (44 m), cun spiralas da bronz luentadas ord ils 1200 chanuns schiffads 1805 ad Austerlitz (oz Slavkov en Tschechia), ma cunzunt l'artg da triumf da l'Étoile (50 m), finì pir 1836. 1812 ha il tiran cleramain survalità sias pussaivladads attatgond la Russia. Zar Alexi (1777–1825) l'ha surventschi, ha s'allià 1813 cun la Prussia e lura cun l'Austria e stadis tudestgs. L'armada alliada, cumandada dal marschal austriac Karl Philipp prinzi Schwarzenberg (1771–1820), è arrivada ils 30 da mars 1814 avant Paris. Il scriptur franzos François-René de Chateaubriand (1768–1848) citescha e commentescha las proclamaziuns dal prinzi e dal zar: «Il general ha ditg: 'L'Europa è inundada dapi ventg onns da sang e larmas; adumbatten han ins provà da far fin cun tantas disgrazias, perquai che gist il

princip da la regenza ch'as opprima cuntegna in impediment che la pasch na po superar (...). Ils alliads vegnan ad avair quità da la conservaziun e quietezza da vossa citad (...). Nus avevan devastà las citads da quels ch'eran oramai ils pli fermes e ch'ans respectavan (...). Alexi ha ditg als delegads da la suprastanza municipala: 'Voss imperatur era mes allià. El è vegnì amez mes stadis per manar mals che han laschà fastizs persistentes. Jau na vi tuttina betg chastiar la Frantscha per il mal ch'ella m'ha fatg. Jau sun gist e sai ch'ìls Franzos n'èn betg la culpa. Els èn mes amis; jau vi als cumprovar che jau sun vegnì per dar bun per nausch. Mes unic inimi è Napoleon. Jau empermettel mia protecciun speziala a Paris; jau proteg e mantegn tuts stabiliments publics; be truppas d'elita vegnan loschadas là (...). Igl è vossa chaussa da segirar vossa ventira per l'avegnir; vus basegnais ina regenza che dettia paus a vus ed a l'Europa (...)'. Quests pleds èn vegnids cumplenids punctualmain (...). Bonaparte aveva fatg ina guerra malgista encunter Alexi che l'admirava ed al supplitgava instantamain d'al dar pasch (...). Bonaparte aveva sfurzà ils Russ da brischar sezs Moscva. El aveva spoglià Berlin (...). Pacs mais pli tard han tutas armadas bandunà la Frantscha» (4).

L'idol senza fatscha covra il sulom

Da Napoleon ha la Frantscha iertà ina centralisaziun anc pli severa che quella dals retgs. Paris e sia regiun, numnada «Île-de-France», èn pia memia gross per il pajais. Sia parte europeica, cun strusch 59 milliuns olmas, quinta 22 regiuns; be l'Île-de-France quinta 11 milliuns olmas, quasi 19% da la populaziun totala. Quai impesta l'aria e sminuescha la qualitad da vita. Da la centralisaziun resulta plinavert che «Paris» u «l'Île-de-France» vegn adina pli in sinonim per «la Frantscha», entant che «tschai», pia «la province», è praticamain irrelevant. Gia 1965 ha in scriptur clervesent, in Pariser persvas ma fitg sensibil per las atgnadas da las regiuns, relevà lez mod da pensar en las regurdientschas da Charles de Gaulle (1890–1970), quella giada president da stadi, ma naschì a Lille: «De Gaulle scriva: 'A mai sco uffant da Lille a Paris faschevan ils simbols da nossas glorias las impressiuns las pli fermas, sco il tramunt sur Notre-Dame, la pompa da la saira a Versailles, l'artg da triumf da l'Étoile en il sulegl (...) e la manifestaziun da noss success nazionals, sco l'entusiassem popular tar la visita da noss allià zar Clau, la revista militar e las splendurs da l'Exposiziun mundiala [quella da 1900, cun t. a. l'emprima lingua da metro, sut la Concorde e l'Étoile, G. S.-C.] (...)'. Uschia las emeziuns ed ils entusiassem da l'uffant da Lille a Paris'. L'intgant da la chapitala ha stgassà tut tschai. Nagin raschioni dal pajais natal, da Lille en Flandra. Ils maletgs glorius dal naziunalissem n'han laschà nagin spazi per ils orizzonts dal sulom (...). Il mund famigliar dals babuns, ils chanals, las turs municipalas e claustras da beghinas, tut quai svanescha sut Versailles (...) e Notre-Dame (...)». Lezza

idea abstracta da la naziun, nua ch'ìl patratg d'unitad stgassa las atgnadads regionalas a favur d'in idol senza fatscha, è cumparida tar nus pli prest che quai ch'ins manegia savens. Montesquieu per exempel [1750, G. S.-C.] manegia che l'existenza da la naziun franzosa dependia da l'influenza da Paris sin l'entira Frantscha: «Cunzunt ina chapitala gronda stgaffescha il spiert general d'ina naziun. Paris fa ils Franzos; la Normandia e Picardia (...) senza Paris fissan tuttina tudestgas sco la Germania, la Burgogna (...) senza Paris fiss svizra sco ils Svizzers, l'Aquitania senza Paris fiss spagnola (...)». Las elitas dal 19avel tschientaner acceptavan che tut quai che valeva saja a Paris e vegnia fatg a Paris» (5). Là èn oz las universitads e scolas autas las pli renunadas.

Residenzas instituzionalas

A Paris èn en uffizi il president da stadi, elegì dal pievel franzos per tschintg onns, plinavert ses ministers che vegnan e van e lur nundumbraivels funcziunaris stabels. Er a Paris sa radunan las duas chombras dal parlament franzos, numadamain l'Assemblea naziunala (577 deputads elegids dal pievel per tschintg onns), en il Palais Bourbon (7avel district), ed il senat (320 commembers elegids d'in collegi electoral per nov onns), en il Palais du Luxembourg (6avel district). La corporaziun suprema da la republica, iertada dals retgs e surpigliada da Napoleon e la republica, n'è dentant betg il parlament elegì, mabain il Cussegl da stadi, il qual consista da magistrats nominads; igl è significativ ch'ìl bajetg da l'emprim district nua ch'el sa raduna ha num «Palais Royal» e dispona d'ina staziun da metro gia dapi 1900. «Il Cussegl da stadi, bler dapli che la pussanza legislativa, è la funtauna dal dretg administrativ sco corpus coerent da normas specificas ed autonomas (...). L'influenza relevanta, era sche turbla ed inuffiziala d'ina tecnocrazia fitg meritavla, ma che n'è ni represchentativa ni responsabla, s'accorda vaira mal cun ils princips democratics» (6). En ils davos onns ha il Cussegl da stadi sa distingui refusond pliras mesiras da sustegn a scolas ch'instrueschan parzialmain en linguatgs regionalas e cunzunt per breton, e quai en num dal franzos sco l'unic linguatg da la republica. Era quai è Paris.

- 1) Pierre Lavedan, *Histoire de Paris. Segunda ediziun. Paris (PUF) 1967, p. 11.*
- 2) Stefan Suchanek-Fröhlich, *Kulturgeschichte Frankreichs. Stuttgart (Alfred Kröner) 1966.*
- 3) Antoine Léon, *Histoire de l'enseignement en France. Segunda ediziun. Paris (PUF) 1972, p. 26.*
- 4) Maurice Levailant e Georges Moulinier (ed.), *Chateaubriand: Mémoires d'Outre-Tombe, tom 1. Terza ediziun. Paris (Gallimard, Pléiade) 1957, pp. 860-863.*
- 5) Paul Sérant, *La France des minorités. Paris (Robert Laffont) 1965, pp. 15, 17, 19-21.*
- 6) Pierre Pactet, *Les institutions françaises. Paris (PUF) 1976, pp. 121 e 126.*

Ina nova grammatica per l'instrucziun

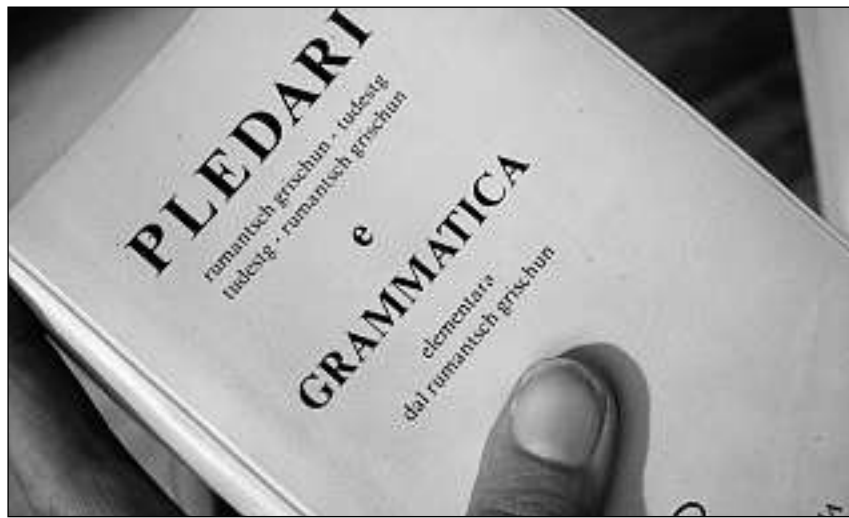
DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **L'avust cumenzan ils scolars da l'emprima classa en 23 vischnancas cun il rumantsch grischun. Ils scolasts sa basan sin ina grammatica che Georges Darms ha sviluppà a Friburg cun ses assistents e students.** Tge era l'emprim? L'ov u la giagina? Pertutgant las linguas pudess ins formular ina sumeglianta dumonda. Tge hai dà l'emprim, la lingua u la grammatica? Probabel schessan ils blers ch'i haja dà l'emprim la lingua, e che la grammatica saja vegnida scritta pir pli tard. Ma mintga lingua funcziuna tenor ina logica. E questa logica n'è nagut auter che la grammatica – saja quella uss scritta u betg.

Pertutgant il rumantsch grischun en grammatica e lingua circa tuttina veglias. *Georges Darms* ha scrit l'emprima grammatica dal rumantsch grischun il 1983 per l'emprim curs da rumantsch grischun a Savognin. Da quel temp era el anc linguist tar la Lia Rumantscha. Sco professor a l'università a Friburg ha el sviluppà ils ultims onns ina nova grammatica per il rumantsch grischun.

Trais differentas grammaticas

L'onn 2000 han students ed assistents da Darms cumenzà a perscrutar per il Fondo naziunal las «Basas da la grammatica dal rumantsch grischun». L'intent principal è stà da concepir ina grammatica cumplexsiva. Sper questa grammatica plitost scientifica han ins dentant er vu-



L'emprima grammatica da rumantsch grischun (50 paginas) è cumparida il 1985 davostiers en il pitschen «pledari» mellen. La nova «grammatica d'instrucziun» ha 130 paginas ed è bler pli detagliada.

FOTO C. CADRUVI

li elavurar ina grammatica d'instrucziun ed ina grammatica alfabetica.

Cur ch'il professor e ses students èn sa mess a la lavur, na sminava anc nagin insatge dal svilup politic en connex cun il rumantsch grischun.

Las premissas sa midan fitg svelt

Renzo Caduff ed *Uorschla N. Caprez* èn ils assistents che han cumenzà il 2001 ad elavurar la «grammatica d'instrucziun». Da quest temp planisav'ins anc d'introducir il rumantsch grischun l'emprim be sin il stgalim superiur. Ch'il rumantsch grischun daventia gia il 2007 lingua d'instrucziun na pudev'ins betg s'imaginar. Perquai èn Caduff e Caprez s'orientads

cunzunt vi da la «Schulgrammatik» ed il «Schweizer Sprachbuch» per il stgalim superiur, ed els han surpiglià ils princips da quests cudeschs per la «grammatica d'instrucziun».

Ma il 2003 ha il cussegl grond en il Grischun decidì da far ils meds d'in-

strucziun be pli en rumantsch grischun. Questa decisiun ha dà la vieuta, e mess en rocla bler dapli che mo ina midada tar ils cudeschs da scola, mabain gist effectuà che las emprimas classas da pilot cumenzan l'avust proxim cun il rumantsch grischun en scola.

«Sch'ins avess savì, co ch'i va...»

Quest svilup han ins sa chapescha re-sguardà uschè lunsch sco pussaivel a Friburg. «Ma ins avess forse fatg ina grammatica pli pitschna, adattada per il diever fin la sisavla classa, sch'ins avess gia savì l'entschatta co ch'i va», di Darms oz. Da l'otra vart conceda il professor er ch'ins avess forse gnanc gughegià da cumenzar ad elavurar ina grammatica per l'instrucziun, sch'ins avess savì tut ordavant. Pertge lura avess ins stui spetgar sin ils novs meds d'instrucziun per coordinar meglier la nova grammatica cun ils cudeschs da scola. E lura stess'ins uss qua cun mauns vids.

La «Grammatica d'instrucziun dal rumantsch grischun» na datti betg en furma stampada. Ins po dentant consultar ella en l'internet sut www.unifr.ch/rhe-to/documents/Gramminstr.pdf

Anc duas grammaticas – per in e scadin e per scienziads

I dat persunas che fuin, sch'ellas audan insatge da grammatica. Per tala gliעד han ins sviluppà a Friburg la «grammatica alfabetica». Quella explitgescha mintga singul pled da per sai. Ella declera a moda simpla co ch'ins po duvurar in pled en ina construcziun. *Barbla Etter* ha elavurà questa «grammatica alfabetica» che pudess vegnir integrada en il «pledari grond» (il vocabulari electronic rumantsch grischun). La «grammatica alfabetica» fiss adattada

per persunas che vulan duvurar rumantsch grischun senza s'occupar en detagl da dumondas grammaticalas.

La «grammatica cumplexsiva» che *Matthias Grünert* e *Claudia Schmelentin* han scrit va en ina tut altra direcziun. Ella sa drizza a persunas che han cunzunt interess scientifics e vulan studegiar da radent la structura dal rumantsch grischun. Da preschent è la «grammatica cumplexsiva» anc en correctura e betg publicitada.

Trais dumondas criticas tar il rg

«Il rumantsch grischun n'è betg standardisà avunda. Perquai na dastgan ins betg introducir el en scola.» Questa rinfatscha daudan ins dals skeptichers. L'anr ha confruntà il professor da Friburg cun trais dumondas criticas.

Èsi vair ch'ins stuess anc standardisar il rumantsch grischun avant ch'introducir el en scola?

Georges Darms: Cura ch'ins ha cumenzà a scriver ils idioms en scola, n'eran els betg standardisads uschè lunsch sco oz il rumantsch grischun. Il 1845 han ins scrit sursilvan en las scolas da la Surselva. Il 1888 ha Giacun Hasper Muoth fatg ina emprima grammatica normativa. Ma pir il 1924 hai dà ina normaziun dal sursilvan ch'è vegnida acceptada generalmain. Er en l'Engiadina Bassa han ins fatg scola var 80 onns senza avair ina grammatica valladra.

Igl è cler che nus vivin oz en in auter temp. Ma la standardisaziun dal rumantsch grischun è progredida lunsch avunda. Il problem è sulet ch'ils critichers n'enconuschan betg bain avunda tut quai ch'è gia vegnì fatg en rumantsch grischun.

Igl exista ina teoria ch'il rumantsch saja surtut ina lingua discurrenda. Duessan nus Rumantschs forsa in-

summa laschar crudar il linguatg da scrittira?

Lura fissi svelt a la fin cun il rumantsch. Ins sto avair ina lingua da scrittira, uschiglio manca en curt temp la basa lexicala er per il linguatg discurrenda. Er il dialect svizzer empresta plets che mancan dal tudestg da scrittira. Plinavant avain nus Rumantschs gia fatg experienschas en quest connex. Cura ch'ins ha introduci il tudestg en las scolas da la Mantogna (redacziun: Heizenberg), èsi ì be pli trais generaziuns, ed il rumantsch è svani ord la regiun.

I dat critichers che dian ch'i manchia en il rumantsch grischun sper il temp dal perfect simpel anc las furmas conjugadas dal verb en il futur. Cura stgaffesch'ins questas furmas?

Jau hai fatg tests cun questas furmas dal futur a l'entschatta dal rumantsch grischun. En Surselva na chapeschan ins – senza enconuschienschas dal talian, dal franzos, dal ladin u surmiran – betg questas furmas. Perquai n'avain nus betg introduci questas furmas sinteticas dal futur. I na vesa da preschent era betg or uschia, sco sch'ins introducess anc questas furmas. Tista Murk ha dentant duvrà las furmas ladin dal futur en ses texts ch'el ha scrit en rumantsch grischun.

25 onns rumantsch grischun

Heinrich Schmid ha preschentà il zercladur 1982 las directivas per furmar ina lingua ch'è chapavla per tuts Rumantschs. In sguard en l'istorgia da la pli giuvna lingua da scrittira rumantscha:

1981: En la publicaziun «La mort dil romantsch» interpretescha il sociolinguist *Jean-Jacques Furer* la dumbraziun dal pievel dal 1980. Ils resultats da la dumbraziun fan vegnir allerta ils responsabels en la Lia Rumantscha (LR). Tge èsi da far per retegnair la digren dal rumantsch? A la radunanza da delegads da la LR sa fatschantan differents referents – tranter auter *Alexi Decurtins* e *Faust Signorell* – cun l'avischinaziun linguistica ed in rumantsch da scrittira. Fiss ina unificaziun da las scrittiras la dretga via? *Bernard Cathomas*, da lez temp secretari da la LR, n'è betg in ami da pass pitschens, cun ils quals ins na vegn nagliur. El dat a Heinrich Schmid l'incumbenza dad elevurar ina lingua unifitgada. Il project vegn finanzià dal Fondo naziunal svizzer. Schmid è professor per rumen e rumantsch a l'università a Turitg. El enconuscha mintga idiom rumantsch. Entaifer trais mais elavura Schmid las directivas per il rumantsch grischun. Ma bunamain pli impurtanta è la prestaziun «diplomatica» da Schmid. El discuta sias directivas cun il DRG e fa nundumbraivels telefons cun tuttas corifeas en la Rumantschia fin ch'el cuntanscha in consens pertutgant ils puncts delicats.

1982: Heinrich Schmid preschenta il rumantsch grischun ils 4 fin ils 16 da zercladur a la publicità en tuttas regiuns rumantschas.

1983: Intginas emnas avant l'emprim curs da rumantsch grischun a Savognin

scriva Georges Darms ina emprima versiun da la grammatica. Questa grammatica cumpara il 1985 en il pitschen «pledari» mellen che la LR edescha. Da quel temp cumenza er Anna Alice Dazzi a lavurar en la LR. Ella tgira da bell'entschatta il vocabulari da la lingua unifitgada e fa la lavur manidla – quella che dovra temp e pazienza.

1986: La confederaziun fa sias translaziuns en rumantsch grischun.

1999: Heinrich Schmid mora. El vegn numnà il bab dal rumantsch grischun.

2001: La regenza introducescha il rumantsch grischun sco lingua uffiziala per la correspundenza da l'administraziun chantunala.

2003: Il cussegl grond decida ch'els meds d'instrucziun rumantschs vegnan edids be pli en rumantsch grischun. Il parlament pretenda sinaqui in concept per l'introducziun dal rumantsch grischun en scola.

2004: Suenten la consultaziun deliberescha la regenza il concept che prevesa che las vischnancas introduceschan voluntariamain il rumantsch grischun.

2005: Las sis vischnancas da la Val Müstair decidan sco emprimas d'introducir il rumantsch grischun en scola. Il 2006 suondan las vischnancas dal Grischun central e trais vischnancas sursilvanas. Il 2007 sa decida er Glion per il rumantsch grischun.

Avust 2007: Ils scolars d'emprima classa da 23 vischnancas da pionier cumenzan cun il rumantsch grischun sco lingua d'alfabetisaziun.

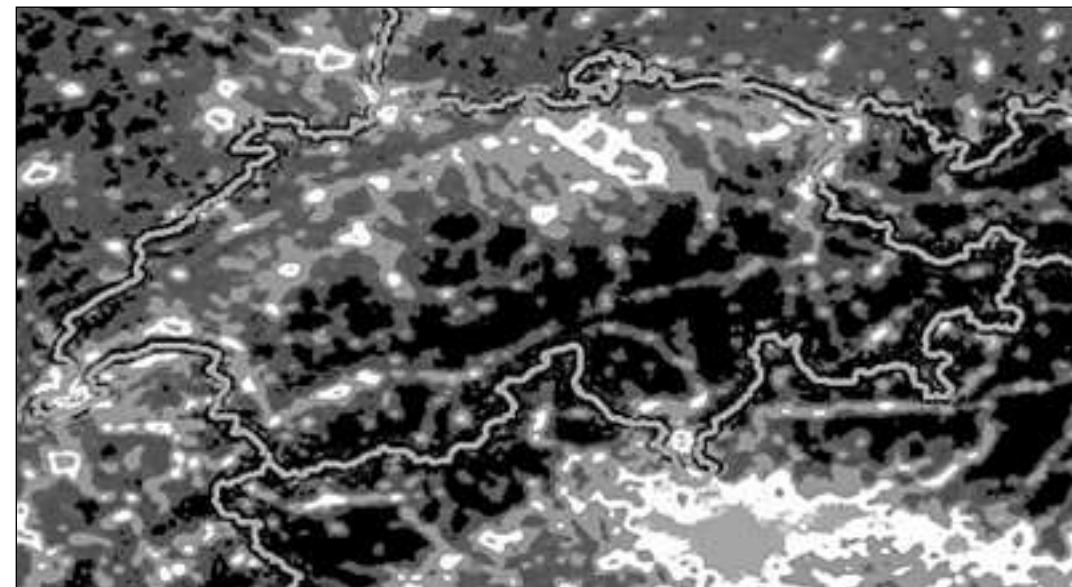
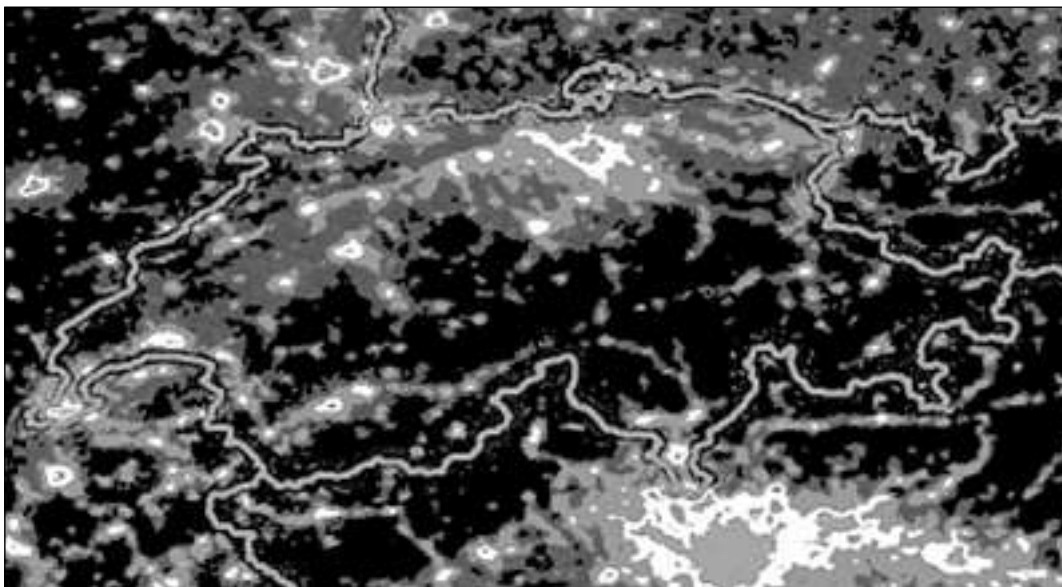
La grammatica veglia e la nova – differenzas?

Il 1985 è vegnì stampà il pitschen «pledari» rumantsch grischun. Davostiers en quest vocabulari era formulada l'emprima grammatica sin 50 paginas. La «grammatica d'instrucziun» nova cumpeggia 130 paginas. Tge è sa midà?

Las reglas èn per gronda part anc adina las medemas, dentant descrittas pli detagliadamain. Lura èn er parts dal tuttafatg novas vegnidadas vitiers, sco la sintaxa. La grammatica surpiglia er elements dal «curs da rumantsch grischun» dad *Anna Alice Dazzi* e *Manfred Gross* ed ha cun quai er integrà il svilup da la lingua. L'em-

prima grammatica lubiva p. ex. anc trais variantas da negaziun: «El nun ha gugent tartuffels» / «El n'ha gugent tartuffels» / «El n'ha betg gugent tartuffels». En la nova grammatica è prevista be pli la terza varianta da negaziun: «El n'ha betg gugent tartuffels». Ma l'emprima varianta è anc pussaivla sco varianta stilistica.

La differenza gronda exista dentant en il sistem u en la «filosofia» da la grammatica, che sa drizza pli fitg tenor las enconuschienschas actualas da la linguistica moderna, p. ex. tar la definiziun da las spezas da plets.



Las cartas da satellit mussan che la polluziun da glisch è era s'augmentada en Svizra. Las cartas èn fotos da satellits durant la notg.

GRAFICAS LICHTVERSCHMUTZUNG.DE

Las steilas svaneschan incuntin

La polluziun da glisch sco consequenza da decoraziun

DA CLAU DERMONT / ANR

■ **Il temp da Nadal e Bumaun è oravant tut accompagnà da blera glisch «decorativa». Na mo las vischnancas e las citads monteschan chadainas u constructs da glisch, adina dapli possessurs da chasas sorprendan questa «tradiziun». La polluziun da glisch è in fenomen da nossa societad dal 21avel tschientaner.** Polluziun da glisch descriva il scleriment dal tschiel da notg tras funtaunas da glisch artificialas. I na sa tracta uschia betg d'ina polluziun da la glisch sezza, ma la glisch natirala vegn tschufagnada da glisch artificiala. Glisch artificiala sa per exempel impedir u schizunt far numpussaivel d'observar il tschiel da stailas, sco quai è gia bler uschia en regiuns d'aglomeraziun. Savens vegn la polluziun da glisch era numnada «smog da glisch».

Fallà ed ineffizient

Ina gronda part da la polluziun da glisch deriva da funtaunas da glisch ch'èn construidas fallà u ch'èn installadas ineffektivamain. Quella polluziun pudess vegnir evitada senza consequenzas negativas per la segirtad da traffic u autras chaussas. La polluziun n'è betg mo in problem per astronomes. Ella sa er avair consequenzas negativas sin l'ecologia. L'observaziun dal tschiel è in dals pli vigils bains culturals da la carstgaunadad. Pli baud è l'observaziun dal tschiel da stailas stada necessaria per definir il temp e per eruir chalenders. Era la scuverta d'auters continents fiss betg stada pussaivla senza la scienza da las stailas.

Las consequenzas

L'astronomia professionala è in'impurtanta part da la perscrutaziun fisica. Al tschiel èn observaziuns pussaivlas che na san betg vegnir simuladas en in labor.

Communicaziun, navigaziun e tut la savida davart noss cosmos na fiss betg pussaivel senza l'astronomia. L'astronomia professionala sa retrai adina en lieus pli periferics u schizunt en l'orbit per savair observar il cosmos. Il bler è quai attaschà a considerablas expensas.

Sper l'astronomia ha la polluziun da glisch er autras consequenzas. Carstgauns ed animals ch'èn activs il di dovran la notg e la stgiraglia per durmir e recrear. Animals ch'èn activs la notg dovran la stgiraglia per la tschertga da vivanda ed auters schizunt per la reproduziun. Plantas dovran il ritmus per la fotosintesa.

Decoraziun da Nadal

Citads, vischnancas grondas ed era vischnancas pli pitschnas installeschan cazzolas sin plantas e vers plantas. Bajetgs èn illuminads l'entir onn. Tut quai è ina decoraziun che duai svegliar il gust per il

temp dals curts dis mintgatant melancolics. E las stizuns vulan animar da cumprar bels regals per parents e charezads. Quests indrizs da glisch sclereschan entiras vias. Al problem da polluziun da glisch attribueschan er autras chazzolas nizzaivlas, dentant installadas fallà. Oravant tut chazzolas da via che sclereschan l'entira cuntrada enstagl la via duessan pass per pass vegnir remplazzadas. Quai è pussaivel era senza ina sperdita da segirtad per il traffic.

Mintgin duess tschantar la dumonda, schebain la glisch è necessaria. Sche gea fissi da guardar ch'i vegn installà mo uschè blera glisch che vegn duvrada e che quella saja drizzada correct. Cu la glisch na vegn betg duvrada – la notg suenter las dudiesch – sa la glisch vegnir stizzada. Uschia è la schanza pli gronda d'observar las stailas ed oravant tut nossa galaxia, ch'è gia oz mo schlettamain vesaiyla.

Far attents sin las rescas

Per José De Queiroz, il manader da l'observatori Mirasteilas a Falera, fa la glisch artificiala bain ina bella parita. «L'effect è dentant schlet», di el. La situaziun en Surselva saja anc buna, ma gia a Cuira cun la staziun dal tren illuminada saja la situaziun problematica. Beat Kohler, il vicepresident da l'organisaziun Darksky, è persvas che nus duvrain ina reponderaziun en la societad. La polluziun saja in grond problem per la carstgaunadad e l'ambient. «Il carstgaun dovra la stgiradegna. Il transferiment da nossas activitads adina pli ditg viaden la notg ha consequenzas negativas per la sanadad», di el. Per exempel vegn il hormon melatonin che supprima pliras sorts da cancer producius pli pauc. En general haja el betg insatge encunter decoraziun da glisch: «Bleras giadas è la decoraziun da Nadal mo pli ina concorrenza cun il vischin. Cun Nadal ha quai da far nagut pli».



Il pli giuven da quels sis cuschiniers che han retschet 19 puncts per la cuschina excellenta è Andreas Caminada.



Sandro Steingruber, il cuschinier dal «Epoca», procura cun sia cuschina per in'aventura.

Noss chantun in lieu per mangiabains

Il nov Gault Millau 2011 è cumparì

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

■ Il meglar cuschinier dal Grischun è anc adina Andreas Caminada. In eldorado per gourmets è e resta l'Engiadina. Cuira è nagin paradis per personas cun buccas e nas fins, dentant la Surselva bain. Da nov tranter ils quatter meglers restaurants da noss chantun è er il «La Belezza» da Ftan. Il nov guid per gourmets, il «Gault Millau», è ussa sin maisa. El vegn er numnà la «bibla» dals mangiabains, ubain il cudesch dals cudeschs per personas cun buccas e nas fins. In restaurant che figurescha en il guid gastronomic tutga tar ils meglers en Svizra. Bunamain 50 experts han premdi 820 restaurants sut la marella e valità las tratgas exquisitas. Els experts èn anonims e vegnan senza s'annunziar. Els examinechan, giuditgeschan e commenteschan las top adressas sin champ naziunal. Il mangiabains èn dentant er critics e perquai giuditgeschan els er fitg rigurus. Cun valitar pli rigurus vulan els animar ils cuschiniers da cuschinar anc meglar. Er en noss chantun han ils experts chattà bunas adressas. 45 restaurants da noss chantun han retschet 14 puncts e dapli ed intgins cun 13 puncts figureschan er en il nov «Gault Millau».

Modest e simpatic

Sis restaurants en Svizra han obtegnì 19 puncts ed in da quels è er il meglar restaurant dal Grischun. Quai è il chastè «Schauenstein» a La Punt-Farschno, il restaurant da luxus nua ch'Andreas Caminada cuschina sin in nivel fitg aut. Ils

experts han danovamain dà al cuschinier svizzer ha survegnì. Els experts han be chattà buns plets per la cuschina d'Andreas Caminada. Malgrà sia popularità saja el modest e cunzunt simpatic.

Trais cun 18 puncts

Da nov tranter ils meglers quatter restaurants da noss chantun è il «La Belezza» che sa chatta en il hotel Paradies a Ftan. Cun sias tratgas finas ballantscha il cuschinier Martin Göschl aut sur il mintgadi culinaric, scrivan ils experts. Els mangiabains han remunerà la cuschina excellenta da Martin Göschl cun in punct dapli, ubain da nov cun 18 puncts. Er il «Jöhris Talvo» a Champfèr ha retschet medem blers puncts ed è anc adina ina da las top adressas per mangiabains en l'Engiadina auta. Els experts fan dentant attent che 100 grams filet (dal bov razza Wagyu) custa 230 francs. In ulteriur restaurant da luxus cun 18 puncts en l'Engidina auta è er il «Pirani» a La Punt. Per l'emprima giada en la bibla per gourmets e quai gist cun 15 puncts è il restaurant «Mezdi» da San Murezzan. Er da nov en il «Gault Millau» è l'ustria «In Lain» dal Hotel Cadonau a Brail. Dals 45 meglers restaurants da noss chantun sa chattan a la fin tuttina 22 en l'Engiadina e quai demussa che per mangiar bain è quella regiun il paradis. Cun 16 puncts han ils experts valità (da nov) las spaisas finas da Rudolf Wanninger dal Piz Umbrail a St. Maria.

Sias tratgas sajan plain raffinezza e da buna qualitat.

Anc adina numer in en Sursleva

Tenor il «Gault Millau» è cun pacas excepziuns Surmeir nagin eldorado per personas cun buccas e nas fins. Il «Guarda Val» a Lai ha tuttina retschet 16 puncts dals experts. Betg in restaurant da Cuira sa chatta tranter ils 45 meglers dal Grischun. Quatter restaurants han almain survegnì 13 puncts, ed in da quels, il «Stern», sco noviz. Meglra sa mussa la situaziun culinarica en Surselva. Venavant la top adressa per mangiabains è il restaurant nobel, «Epoca» dal hotel Waldhaus a Flem. Cun 17 puncts han ils experts valità las tratgas finas dal cuschinier Sandro Steingruber. L'ustria saja davairas in giuvel scrivan ils experts critics. Danovamain bain sajan els er stads tar Linus ed Agnes Arpagaus da la «Casa Fausta Capaul» a Breil. Els mangiabains han remunerà las tratgas excellentas da Linus Arpagaus cun 15 puncts. Medem blers puncts han els er dà al restaurant «Mulina» a Laax ed al restaurant «Barga» dal hotel Adula a Flem. In tip secret è per ils experts il restaurant «Casa Alva» a Trin, che figurescha da nov en la bibla dals gourmets. Els hajan giudì las tratgas exquisitas e remunerà la cuschina da Corrin Pally persuerter cun 13 puncts. In auter tip secret è dentant er l'ustria «Adler» a Fläsch, che ha sco noviz gist retschet 14 puncts. Tut en tut para noss chantun d'esser anc bier dapli ch'in eldorado per personas che mangian e baivan gulent.



Da nov en il «Gault Millau» figurescha il restaurant «Casa Alva» da Trin.



Martin Göschel, il top cuschinier dal hotel «Paradies» a Ftan.



Arno Sgier, il Sursilvan che ha retschet 17 puncts per sia cuschina exquisita en il restaurant «Traube» a Trimbach.



Pli che be nobel, il restaurant «La Belezza» a Ftan, da nov cun 18 puncts.

Enturn il Caucasus

Glisch nova sin la Georgia e Tschetschenia

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La fin dal communissem sovietic n'ha betg manà la pasch dapertut. Plis pievels han savì sa liberar dal squitsch russ, ma Moscau posseda anc adina trumfs ed als dovra per mantegnair sia influenza ordaifer la Russia. Il dictatur bielorus per exempel po sa prestar quai ch'el sa presta mo grazia a l'agid da Putin.** Quest, bain versà en l'art dal schah, deplazza sias figuras sin pliras tavlas situadas be avant ils cunfins da sia pussanza. In da quests cunfins va tras la Tschetschenia; i na gartegia betg a l'armada russa da stenschentar il regl da libertad d'in pitschen pievel muntagnard. Ma Moscau gioga era sin autras tavlas da schah enturn il Caucasus. Ina è l'Abhasia, part da Georgia tenor il dretg internaziunal, ma vairamain subdita da Russia. La Georgia sa resister al squitsch da Putin, ma quest dovra l'Abhasia per francar sia influenza a sid dal Causasus. L'istorgia da Georgia en il 19avel e 20avel tschientaner declera atgnadads curiusas da quest pajais puspè liber. Quai èn ins gist vegnì a savair en ina dieta organisada dal Ravugl da lavur per gruppas etnicas e minoritads (RLGEM) da l'institut «Der Heiligenhof» a Bad Kissingen/Franconia (1) cun l'agid da l'Institut internaziunal per ils dretgs da las truppas etnicas ed il regionalissem (2).

Minoritads bandischadas

L'institut «Der Heiligenhof» datti dapi passa 50 onns. El è vegnì fundà da Tudestgs bandischads da lur patria situada en Boemia, Moravia u Silesia. Avant passa 20 onns ha l'autur da questas lingias astgà referir en lez ravugl davart la Catalogna. Igl era en ils emprims onns da democrazia en la Peninsla iberica, ma en Turingia, na lunsch davent da Bad Kissingen entschaveva l'imperi sovietic. Uss è la Germania reunifitgada, ed ils pievels limitrofs encunter l'ost fan part da l'Uniu europeana sco pajais libers. Gustav Binder, rector dal «Heiligenhof», naschì 1960 a Brasov/Transilvania, procura per occurrenzas instructivas areguard dumondas da minoritads. Quai ha sa cumprovà era cun la davosa dieta dal RLGEM, gia cun il pled introductiv da ses parsura Rudolf Grulich, manader da l'Institut d'istorgia ecclesiastica da Boemia, Moravia e Silesia a Königstein im Taunus (Germania). En ses pled d'avertura ha Grulich fatg endament che la Russia, gia 1864, haja stgatschà var in milliun muslims dal Caucasus vers la Turchia. Hans Joachim Schlegel (Berlin), traductur ed istoricher dal film, ha lura mussà parts d'in film sovietic da 1928, realisà da Tschetschens e Georgians, che mussa lezza bandischada. Fin a 1934 ludava l'ideologia sovietica la resistenza dals pievels caucasics encunter ils zars. 1934 è il nazionalissem russ vegnì l'ideologia uffiziala; lura valeva ils manaders da lezza resistenza sco agents osmans e britannics. 1944 ha l'Uniu sovietica (US) deportà



La Georgia sa resister al squitsch da Putin, ma quest dovra l'Abhasia per francar sia influenza a sid dal Causasus.

var 410 000 Tschetschens dal Caucasus; pir 1957 hani dastgà turnar en lur patria. En ils davos onns da l'US han ins realisà films davart quella expulsiun. Quels dal 21avel tschientaner sut Putin mussan perencunter tuts Tschetschens sco terrorists islamists; Schlegel ha preschentà scenas ord il film «Vojna» («guerra», 2001) nua ch'ils Tschetschens mazzan giuvens Russ e discurren ina maschaida da russ e d'arab.

Da Württemberg enfin a la Georgia

Il segund tema central da la dieta era las relaziuns tranter la Germania e Georgia. Referì ha Karl-Peter Krauss (Tübingen), collavuratur scientific da l'Institut d'istorgia dal Svevais dal Danubi, pia las minoritads tudestgas da Banat (Rumenia), Croazia, Serbia ed Ungaria. A l'entschatta dal 19avel tschientaner ha la Russia conquistà la Georgia e stabilì purs evangelics da Württemberg en sia colonia nova. Co èni vegnids adaquella da bandunar lur patria? Davent da 1803 ha il Württemberg, ina tgina dal pietissem, schlargià ses territori sco vasal da Frantscha. 1805 ha la baselgia evangelica dal pajais publictà ina liturgia nova tenor il spiert dal scleriment. Quai na plascheva tuttina betg als pietists; critigà hani t. a. ch'ins haja stgatsà il pled «Teufel» d'in'uraziun relevanta. Perquai han blers suandà il clom dal zar d'ir ad urbarisar intschess conquistads d'acurt. La Georgia fascinava spezialmain ils pietists perquai ch'ella è situada damanai-vel dals culms da l'Ararat, oz en Turchia, nua che l'arca da Noe ha sa fermada tenor la Bibla (Genesis 8, 4). Tiers è vegnì il formaz da 1816–1817 en Württemberg, cur ch'ina curtauna farina da spelta valeva 88–96 flurins. Perquai èn naschids vitgs tudestgs en l'Imperi russ, t. a. er en Georgia. L'emprim èn blers colonists morts pervi dal clima e d'epidemias. Ma a l'entschat-

ta dal 20avel tschientaner eran ils Tudestgs da Georgia vegnids relativamain baintants. 1918–1921 è la Georgia stada puspè independenta; lura l'ha l'armada cotschna conquistada, e protests europeans, sco quel da cuss. fed. Giuseppe Motta (1871–1940) davant la Societad da las naziuns, n'han betg gidà. En ils onns trenta ha l'US persecutà ils Tudestgs sco «purs ritgs». Krauss ha mussà il maletg d'ina classa tudestga da Georgia l'onn 1938, cun l'inscripziun russa vid la paraid: «Nus engraziain noss char Stalin per nossa infanzia ventiraivla»; ina terza part dals uffants sil maletg eran vairamain mezs orfens perquai ch'ins aveva «liquidà» lur babs. 1943–1944 ha il «char Stalin» deportà tuts Tudestgs da l'US; quels da Georgia han ins chatschà sin il Mar caspic, en bartgas nua ch'ils plis èn morts da fom. Ils Georgians sa regordan anc da quella preschientscha tudestga en lur patria; perquai emprendan els gugent tudestg. Grulich ha anc fatg endament ina contribuziun relevanta da Georgia al mund academic da linguatg tudestg, grazia a Kita Pierre Tschenkéli (1895–1963), Georgian exilià e burgais svizzer che ha mess ad ir studis da linguas caucasicas a l'Universitad da Turitg.

Umens che mantegnan la pasch

A sid dal Caucasus gioga Putin cun pliras figuras da schah. Tar la dieta dal RLGEM han ins tracta mo ina, numnadamain l'Abhasia. Gia il num da quest pajais maina en errur. Enturn 1990 dumbrava l'passa 500 000 olmas; be 90 000 eran da derivanza abhasa. Ussa dumbra l'Abhasia mo pli 232 000 olmas, ma en il rest da Georgia vivan passa 300 000 fugitivs da l'Abhasia. Pir l'agid da Russia ha pussibilità als avdants abhas e russ dal pajais da bandischar ils Georgians e sa separar da

Georgia. Ussa vegn il respect da l'armistizi survaglià d'ina grupp internaziunala d'observaturs sin incumbensa da l'ONU. Quests vegnan scolads per englais en la scola d'infanteria da Hammelburg/Franconia. Lur instructur francon, major Michael Reinwald, ha referì durant la dieta; la discussiun intensiva ed instructiva cun el è stada in punct culminant da l'occurrenza. L'armada federala tudestga metta 54 persunas sco observaturs a disposiziun da l'ONU: 12 en Georgia, 35 en Sudan (per l'armistizi cun il Sid), 4 en l'Acch/Indonesia, 2 tranter l'Eritrea e l'Etiopia ed 1 en l'Afganistan. Tuttas gruppas d'observaturs cumpiglian commembers ord bleras naziuns; be quai garantescha l'imparzialitad dals rapports en cas d'incident. Tranter ils observaturs en Georgia datti 5 u 6 Svizzers. Ord il public è vegnida la dumonda: «Daco insumma quels observaturs?» La resposta è vegnida sco il chametg: «Sche l'ONU gess davent, erumpess puspè la guerra!» Quella da 1992–1994 en l'Abhasia ha fatg var 10 000 unfrendas. La finamira da mantegnair la pasch giustifitgescha plainamain l'engaschi da tals paraculps umans instruids minuziusamain e respectads da tutas partidas grazia a lur neutralitad. Quai è stà la gronda lecziun da la dieta a Bad Kissingen. In manader dal RLGEM, Ortried Kotzian (Minca), ha mussà la charta topografica per far endament la distanza relativamain pitschna tranter la Georgia ed il Curdistan. Sia admoniziun: «La violenza na maina nagina schliaziun!»

1) Adressa: Alte Euerdorfer Straße 1, D-97688 Bad Kissingen. Fax 0049 971 7 14 747. Posta electronica: info@heiligenhof.de. Internet: www.heiligenhof.de.
2) Adressa: Postfach 340161, D-80098 Munic. Fax 0049 27 29 42 26. Posta electronica: info@intereg.org.

Brida de Castelberg schefmedia en il maternité a Turitg

DA CLAUDIA CADRUVI/ANR

En sez en crusch sesa Brida de Castelberg sin il canapé. Igl è l'ina. Probabel fissi las uras per sia curta pausa da mezdi. Ma Brida de Castelberg pren peda per raquintar da ses spital, da sia lavur e da sasezza. Avant mezdi ha ella operà. Suentermesdi vegnan pazients privats ed i dat anc sesidas. Ses di da lavur ha dudesch uras – minimum e normalità.

Chirurga ed anc ginecologa

Per ella èsi adina stà cler ch'ella daventia media. Ella aveva en il chau il maletg da ses anteriur medi da famiglia, che fascheva anc visitas a chasa. Sche lez gieva puspè ord chasa, eran ins puspè sauns, raquinta de Castelberg. Il studi da medischna ha ella fatg tgunsch. Uschia è ella suenter sa spezialisada en la chirurgia. «Tar ina chirurga na vegnan ils pazients betg voluntariamain. Sin il pli da mesanotg, sch'i n'è nagin um denturn ch'è chirurg.» Quai ha Brida de Castelberg pensà cura ch'ella aveva suenter set onns ses diplom da spezialista en satg. Uschia è ella anc ina giada sa messa en ils stadals ed ha cumenzà a far il «medi spezialist» en la ginecologia. Ella è oz la suletta dunna en Svizra ch'è sa spezialisada en omadus champs, e per dumbrar ils umens cun la medema scolaziun na dovra ins era betg in entir pugn.

Era eleger mintgatant in um

Atgnamain aveva ella vulì arver ina atgna pratica. La dubla spezialista è dentant l'emprim daventada schefmedia en il maternité a Turitg. Igl è il spital da dunnas sper il Triemli. Là è ella lura restada enfin oz ed i plascha ad ella. «Jau operesch fitg



Per avair sezza uffants n'hai mai tanschi. Persuenter s'occupescha Brida de Castelberg cun cor ed olma dal «maternité» a Turitg.

ANR

gugent. Ma era la tgira ed il discurs cun ils pazients interesseschai mai. Plinavant èn ins l'entir di sfuzadamain ensemen cun glied ch'ins na sa dess betg giu privat.» L'ultima remartga fa ella cun in surrir.

Era sch'ella raquinta ch'ella haja scrit ora dacurt ina piazza per «in medi» e na «in/a medi/a», fa ella ina fatscha in zichel maliziusa. E daco ha ella tschertgà in um sco medi en ina clinica per dunnas? Ella haja en ses team da 12 medis era gugent dus enfin trais umens. Quai saja bun per il clima da lavur.

Tattas emprendan puspè da far sitg

La istorgia dal maternité va enavos sin il 1908 ch'igl è vegnì fundà a Turitg ina societad per proteger mammas ed uffants. La societad è cunzunt s'engaschada per mammas senza um. Quest spiert n'è anc oz betg sa pers. «Nus essan era ina buna instituziun sociala», di Brida de Castelberg e dumbra sia blers servetschs ch'èn integrads en la clinica. Ins dispona p.ex. d'in lavurer sozial e d'ina chasa d'uffants. I dat purschidas da scolaziun per mammas, babs e schizunt per tattas che han emblidà co ins ha quità da pops.

«En la chasa da dimora per mammas avain nus la pussaivladad da prender si sis dunnas che pon restar in onn.» Quai sajan per ordinari dunnas fitg giuvnas che speggnan in uffant – per part anc sezzas mat-tatschas. Loscha è de Castelberg era ch'ina enconuschenta ginecologa per uffants ha uss spustà sia pratica en il maternité.

Pops da tuttas colurs

Igl è dunnas ord ils circuits trais, quatter e

tschingt che sa laschan operar en il maternité u vegnan per parturir. Uschia neschai là pops da tuttas colurs. Tut tenor naziunalità vegnan las dunnas che partureschan accumpignadas schizunt da la mamma u da la sira. Ils umens sajan uss – n'emporta betg tge naziunalità – adina era preschent. Ed è quai bun? «Jau chatt ch'igl è bun sche l'um ha la schelta», di de Castelberg. Mintgatant sajan ils umens era tut sa pers. In part na saja betg chaussa per mintgin. Ma per il mument vegnia questa disa betg messa en dumonda.

Temp da lavur per assistents e medis

Era en il team da Brida de Castelberg han ils medis assistents fatg chauma l'onn passà. En ils novs contracts da lavur èsi uss perscrit in emna da «be pli» 55 uras. Uschia ha era il maternité duvrà dapli medis. En ils egls da la schefmedia èsi dentant fallà, sch'ins engascha uss dapli assistents per dumignar la lavur. I saja da pajar endretg ils medis da spital, uschia che la buna glied na giaja betg davent. Cun adina dapli assistents s'augmenta il dumber da medis incuntin ed ils custs sin il sectur da sanadad creschian vinavant.

Curt e bun

Num: Brida de Castelberg
Naschida: 1952 a Zug
Lieu da burgais: Mustér
Segn: stadaira
Spaisas preferidas: fondue da chaschiel u curry thailandais
Autur preferì: John Irving
Actura preferida: Bette Davis





Furmica da guaud cotschna.

G. NUBIER/PXELIO



Communicaziun tactila.

F. HOLLENBACH/PXELIO

La vita sorprendenta da las furmiclas

■ **Las furmiclas furman ina famiglia d'insects che dumbra tranter 11 000 e 12 500 differentas spezias. En Svizra vivan 131 spezias da furmiclas, sis da quellas furman la gruppa da las furmiclas da guaud. En egl dattan surtut las colonias da la furmicla da guaud cotschna e da la furmicla crennada che cumpiglian blers gnies in sper l'auter.** Sin l'emprima egliada sumeglian la furmicla da guaud cotschna e la furmicla crennada fitg ina a l'autra. Sco il num di, ha la furmicla crennada dentant crennas supplementaras vi dal chau davos e vi da la



part davos dal corp. Entant che las furmiclas da guaud prefereschan guauds da dascharina per endrizzar lur gnies, erigia la furmicla crennada er furmiclers sin prads e pastgiras u en clerlags.

Las furmiclas da guaud dattan perditga d'ina cuminanza da vita intacta en il guaud. L'onn 1966 en ellas schizunt daventadas in tema politic en Svizra: dapi lura en las furmiclas da guaud ina spezia protegida en la Lescha federala davart la protecciun da la natira e da la patria.

Vita sociala

Ils furmiclers en vairas ovras d'art da la natira. Ils gronds mantuns da fin in meter autezza consistan da dascharina maschada

cun auter material setg. La dascharina dat chaud a las furmiclas che dorman l'enviern sut la terra. Plirs tschient millis fin in milliun furmiclas vivan ensemen e furman in stadi. Entaifer il furmicler regia in urden sorprendent. La plipart da la populaziun en femellas nunfritgaivlas, las uschenumnadas lavureras. Ellas collectan il nutriment ed il material per il gnieu. Ellas avran e serran las entradas, sa defendan cunter ils inimis, construeschan e mantegnan il gnieu, pavlan las camaratas che vivan sin la medema auzada, tgeran il cuaditsch e pavlan las reginas ch'en las femellas fritgaivlas.

Suenter la marvezza d'enviern cumenzan las furmiclas da guaud a trair reginas giuvnas e mastgels (che han tuts dus alas). Tut ils partenaris da reproducziun d'ina spezia schaumun a medem temp. Tras quest tric da la natira sa laschan evitar reproducziuns tranter parents. Suenter la copulaziun moran ils mastgels. Las reginas fructifitgadas perdan las alas e ruschnan en il gnieu gia pront. Là cumenzan ellas a far ils ovs. Mintgatant emigrescha ina part dal pievel e furma ina nova colonia.

Mintga regina fa plirs tozzels d'ovs per di. Quels vegnan collectads da las lavureras e litgads cun premura. Il cuaditsch vegn tgerà en numerusas pitschnas chombras. Ovs, larvas e poppas vegnan deponids là nua ch'igl è il pli favuraivel per lur stadi e svilup. D'auta stad en las chombras umidas e fraidas datiers da la terra las pli adattadas per ils ovs e las larvas. Per larvas pli veglias en pli adattadas las rasadas pli autas e per las poppas las

rasadas setgas e chaudas datiers da la surfatscha dal furmicler.

Communicaziun

Il barat d'infurmaziun tranter las furmiclas succeda per gronda part a moda olfactorica, vul dir cun agid d'odurs. Per mintga situaziun datti secrets spezials, sco per exempel feromons d'alarm ubain odurs da signalisaziun per marcar las vias da furmiclas.

Daspera communiteschan las furmiclas cun palpar ina a l'autra las antennas. Il cuntegn da questa communicaziun tactila variescha tut tenor sch'il contact tranter las antennas è curt u lung, andetg u glischnant. Cun agid da questa metoda po ina furmicla signalisar a l'autra ch'ella haja fom u infurmar ch'ella haja chattà nutriment.

Ins po percuter betg pledar d'ina communicaziun intelligenta sche pliras furmiclas transportan comunablamain ina preda en direzziun dal furmicler. Qua sa tracti plitost dal regl da mintga singula furmicla da purtar vinavant nutriment en direzziun dal gnieu. En quel mument ch'il dumber da furmiclas che fan quai è suffizient per pudair mover la preda, sa mova il transport quasi automaticamain lung la via da furmiclas marcada cun feromons.

Magliar e vegnir magliads

Las furmiclas da guaud sa nutreschan en emprima lingia dad insects. Daspera maglian ellas er sems, pollens e fritgs. En pli consumeschan las furmiclas rugada da mel. Quella è in suc che cuntegna zutger

e vegn secretada da plugls da feglia. Quests plugls tegnan las furmiclas sco veritabels animals da chasa: Las furmiclas stritgan ils animalets e survegnan uschia la «rugada da mel» giavischada che furma lur nutriment. Mintga pievel da furmiclas da guaud mulscha durant ina stad var diesch kilos zutger da plugls e transporta quel en il furmicler. Sco recumpensa protegian las furmiclas ils plugls dad inimis sco ils baus da Nossadunna.

Frunta ina lavurera sin ina preda ch'è memia gronda per ella, cumenza ella tutina tut persula cun l'attatga: Cun agid da las griffas da la missella prova ella da far ina playa, en la quala ella squitta alura acid da furmiclas. Quai è in liquid ardent e penetrant che vegn furmà d'ina glonda dal tglil. Quest acid svapurant signalisescha ad autras furmiclas ch'i dovria lur sustegn.

Er sch'ina furmicla sa senta smantschada, squitta ella acid da furmiclas sin ses inimis. Mintgatant sgulatschan ils utschels cun alas avertas sur il furmicler per sa laschar sprizzar giu cun acid da furmiclas; quai gida cunter parasits. Ma ils utschels en er in dals gronds inimis da las furmiclas. Il pitgalain verd per exempel cuvra radund la mesadad da ses nutriment cun furmiclas – quai en mintga di var 3000 enfin 5000. Ma er pidras, filiens, millipes e baus maglian furmiclas u lur larvas e quai per part cun imitar ils feromons da las furmiclas (mimetissem chemic).

Curiositads e records

Savens vegn pretendi ch'i saja ina presta-

ziun extraordinaria che las furmiclas pon purtar il tschientdubel da lur atgna paisa. En congual stuess in uman cun ina paisa da 50 kilos pudair purtar tschingt tonnas. Questa cumparegliaziun n'è dentant betg correcta: entant che paisa e massa d'in object creschan en relaziun tar sia lunghezza en terza potenza, s'augmenta la forza en relaziun tar la surfatscha be en quadrat. U formulà main matematic: transponi en las relaziuns da grondezza da l'uman po ina furmicla purtar radund 35–40 kilos.

La pli gronda colonia da furmiclas enconuscha sa tira per lung da la Riviera taliana enfin en il nordvest da la Spagna, e quai sur ina lunghezza da radund 5760 kilometers. Questa colonia consista da plirs milliuns furmiclers che cumpiglian milliardas da furmiclas. La parentella tranter quests pievels sa mussa en quai che las furmiclas n'attatgan betg ina l'autra – tar furmiclas che n'en betg parentadas ina cun l'autra fiss in'attatga programmada. Igl è dentant pussaivel che las colliaziuns geneticas tranter ils singuls pievels da questa supercolonia vegnian pli pitschnas en il decurs da las proximas generaziuns. Alura pudessi dar colonias pli pitschnas che concurrin ina cun l'autra per pavel e spazi da viver.

La presentaziun:

Dossier «Furmiclas»

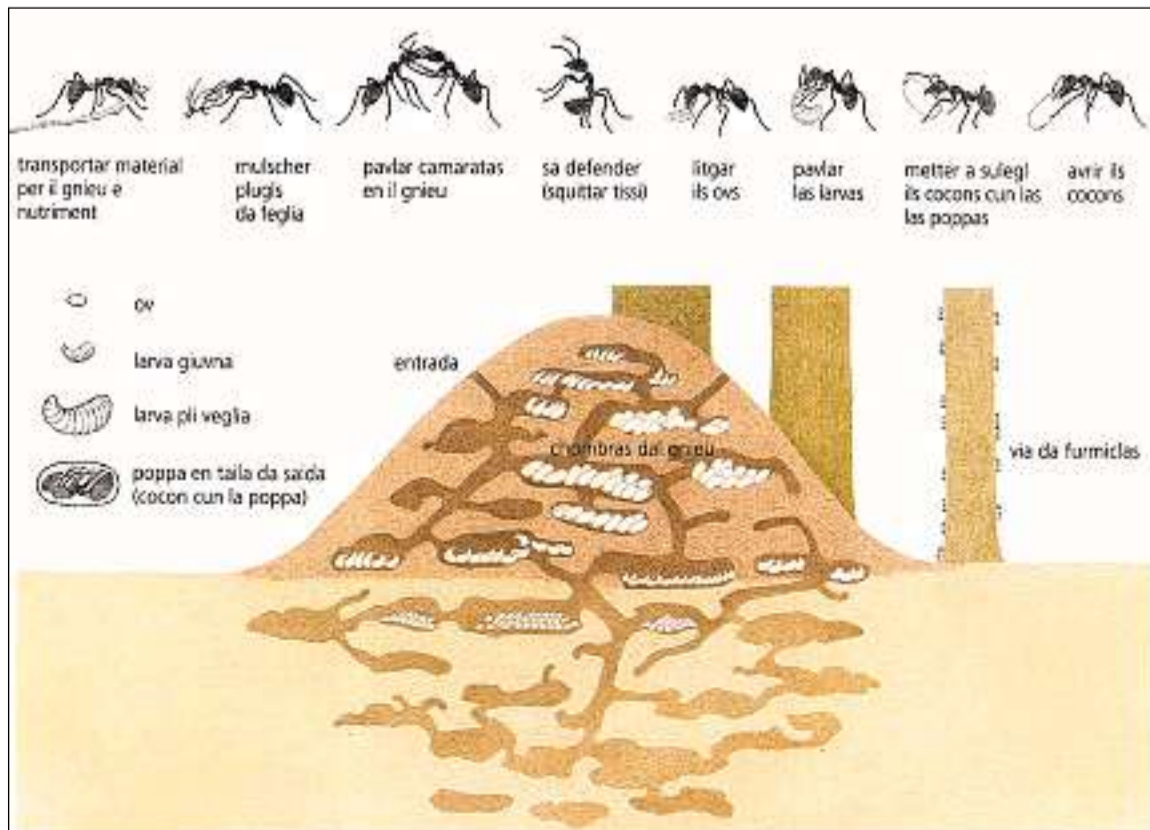
Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=1401
www.chattà.ch



Ina lavurera pertgira ils plugls da feglia.

F. HOLLENBACH/PXELIO



Las singulas lavurs da la furmicla da guaud ed in tagl tras in furmicler.



Gravura da
Georg Baselitz.

MAD

Georg Baselitz peintre-graveur

Exposiziun en il Museum d'art Grischun

■ (bkm.) **Georg Baselitz** – naschì dal 1938 sco Hans-Georg Kern a Deutschbaselitz (Saxonia), emigrà 1957 en la part occidentala da Berlin – vegn quintà dapi bundant 25 onns tar ils artists ils pli renumads dal preschent.

Sia externaziun programmatica «La realitad è il maletg, ella n'è segir e franc betg sin il maletg», sa referescha sin sia creaziun artistica cumplessiva, en emprima lingia dentant sin ils motifs che vegnan dapi 1969 «mess sin il chau» e ch'èn er concepids uschia. En l'ambient dominant dal Minimal Art e da l'art da concept è Baselitz bain restà fidaivel a la pictura figurativa. Per promover la pictura che s'orienta tenor l'object ha el dentant entschavì a metter sin il chau ses temas preferids: act, purtret, cuntrada, evla, natira morta.

Cun la vieuta consequenta dals objects represchentads ha l'artist cuntanschì ina nova posiziun dal maletg ch'è independenta dal motiv. Cun quai ha el scurlattà il fundament da nossa vesida che sa fida dapi la renaschientscha tempriva d'in spazi dal maletg costruì a moda perspectivico-tectonica. La vista radicalmain midada sin ils objects sforza il contemplader da sa distanziar dal gia-

visch d'identifitgar l'object sin il maletg e da sa concentrar enstagl sin il cuntegn formal-esthetic.

Ultra da la pictura e la sculptura in lain ha Baselitz creà dapi l'entschatta dals onns 60 in'ovra vasta da gravuras. A l'entschatta da l'onn 1977 ha l'artist produci ses emprim entagl en linol monumental. El ha alura applitgà savens questa procedura che collia la pictura e la grafica, perquai che l'artist tracta savens a maun las ovras stampadas. Ultra da quai exista ina gronda sumeglientscha tranter l'elavuraziun dals gronds tscheps da lain u da linoleum che dovra gronds sforzs corporals ed il process da crear las sculpturas da lain picturadas.

L'exposiziun, malgrà sia furna concentrada, intermediatescha cun passa 50 ovras, per part en format grond, ina survista fascinanta da las gravuras da *Georg Baselitz* ch'entschaiva cun lavurs fitg temprivas da 1964 e maina tar las ovras las pli giuvnas. Tut las ovras exponidas derivan dal Cabinet des estampes a Genevra che posseda la pli gronda collecziun da gravuras da Baselitz.

Vernissascha: venderdi, ils 2 da fevrer 2001, 19.00.

Exposiziun: 3 da favrer – 18 da mars 2001.

LA PASSARELLA OPEN AIR

Era tgi che na s'interessescha betg spezialmain per ils pli novissims trends da la moda po identifitgar tschertas tendenzas a chaschun dad in open air.

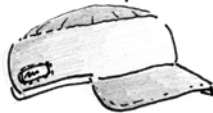
Entaifer la gronda sumeglientscha (shirts en violet u verd, leggings nairas, egliers da sulegl, etc.) emprova mintgina e mintgin da sa differenziar individualmain (egliers da sulegl mellens, cotschens u sdrimads, shirts en violet e verd, etc.) - u lura mintgant gist betg. Purtar las medemas colurs, ils medems chalzers e la medema frisura sco autras ed auters era signifitgescha: jau appartegn ad ina grupp, jau sai tge che marscha, jau sun trendi!

Punts as preschenta las particularitads da moda dad insaquants tips da persunas.

da Silvana Derungs

Sco pitochen accessori modic in cap sportiv-urban.

Ma betg, sche la frisura è fatga cun schel.



Umens n'han betg froid, perquai: mo t-shirt l'entira notg!

U forsa ina giacca ligera, p.ex. HH u ⁶⁰⁰ u lura quella dal club da ballape u quel da skis.



Ils boxershorts ston Hanscher sur las chantschas ora! (→ Faschai atenziun, Age musters che vossas chantschas sut han!)

Tut ils umens: chantschas fin schanaglia.

Jeans lungas portan mo quels da 35+ e quels betg uschè urbans (p.ex. ils lunnезians).



Chapè filz en il trend. (Pudev'ins cumprar per CHF 30-40 ad in dals stans.)

Chamiccha cun musters (betg gist ina da Hawaii, sche pussaivel).

La saira purtar in pullover cun culier da V.

Frisura spontana e nuncumplitgada - ma che po tuttina esser bain planisada.

Egliers da sulegl cun in nr da colur!
Zuppentan dal reminent er la sminca sfnuschada da la saira avant.

Bler climbim.

In fluffi-shirt che zuppenta quai che n'è betg avant maun. U forse er in pitohen venter da memia blers chips.

Absolutamain top: leggings!
Per il pli eu nair (fa schlan), ma era musters da tigher u da leopard u da tuttas colurs in da la partida.

Adatg a la circumferenza da las coissas! Cun da quellas pli sportivas u da formas femininas eleger in shirt pli lung u lavchar la detta da las leggings!

Trendy: stivals da tuttas colurs e/u cun musters. Alternativa per open airs senza ☁️ (ma era preschentas a l'OAL): ballerinas.



Las sairas pon esser
frestgas. Ed in schal
è in bel accessori...

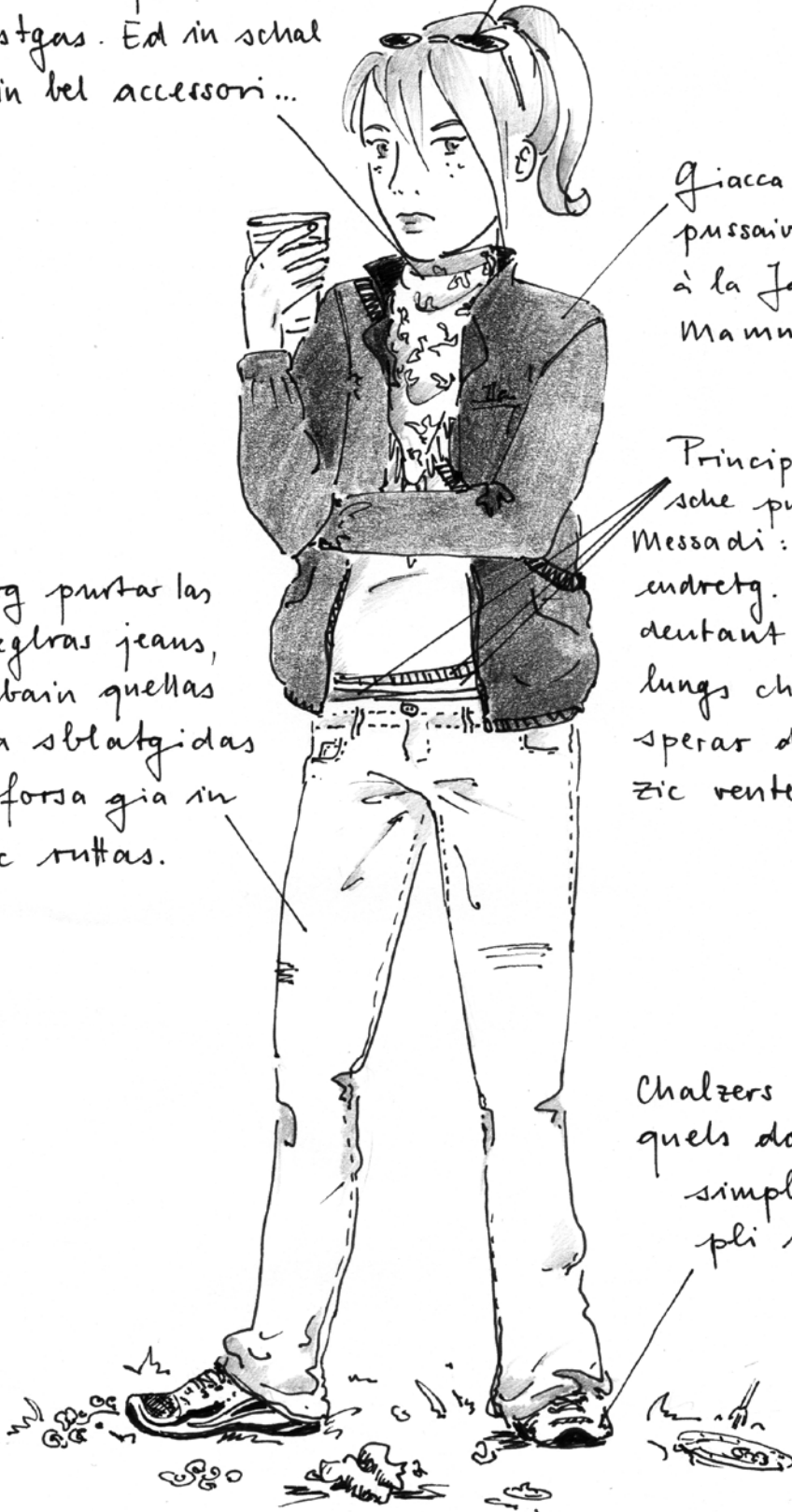
Egliers da sulegl sco
accessori da moda- era
sch'els n'èn betg en funcziun.

Giacca (da fleece), sche
pussaiet da marca sportiva
à la Jack Wolfskin u da
Mammut u ...

Princip da la Aschagnla,
sche pussaiet vesaiet.
Messadi: jan ma vestgesch
endretg. Ils shirts èn
dentant gist uschè curts/
lungs ch'els laschan prest
sperar da pudair vesair in
zic venter blut. Sexyyy..

Betg purtar las
megras jeans,
mabain quellas
gia sbatgidas
u forsa gia in
zic ruttas.

Chalzers da sport u da
quels da muntogna,
simplamain in zic
pli robust!



Egliers da pilot!
(Bleun pli cools
che quels kindischs
da colur e plastic)

La saira stganda in
schal a la moda
il bel decolté.



Missar las chommas
brinas, gist turnadas da
las vacanzas - era sch'igl
è frestg! (Tgi che ha
auto u tenda po ir a
sa stgammia cura ch'i
darenta propi froid u è stgir.)
U ch'ius porta simplamain chal-
tschiels (er adattà, sche las chom-
mas n'èn betg stadas en vacanzas
al sulegl).

Tut ils
moviments
ston esser lassigs.

Portar flipflops! (Er ils
pes en numnadamain brins.)

